

家庭议会家庭教育系列—家·多一点爱 在乎你

Family Council Family Education Programme – Love Your Family More

第十一集：寻找后半生

Episode 11: Finding the Second Half of Life

字幕稿

Transcript

中文	English
<p>[寻找后半生] 今晚女儿回家吃饭 一会儿我俩一起去买菜好吗？</p> <p>唉 电视机坏了怎样看呀 不就像你一样 整天躺在沙发上 一点用处也没有 你刚才说甚么？ 我问你，一会儿我俩一起去买菜好吗？ 咦 天气那么热，去干么 我不去 我叫你陪我去也不行 每次都有籍口推却 别人退休，你退休 你却只懂偷懒，甚么都不管 现在是不是休息一下都不可以 都辛劳了这么多年 你不想去就不要去！ 不用说这么多</p> <p>你们为甚么又吵架呀？ 爸爸你看 这幅相片是何时拍摄的？ 把你拍得那么帅 好多年前了 看你爸爸年轻时多么帅 妈妈也很漂亮 你那时怎样追求妈妈的？ 她来看我打球 我就跟她喝汽水聊天 自然就在一起了 你... 是运动健将？ 你别看我现在胖了</p> <p>不只下厨了得 打球、游泳、远足我都在行</p>	<p>[Finding the Second Half of Life] Our daughter is coming home for dinner tonight Shall we go to the market together to buy some groceries? Oh, The TV set is not working It is just like you You have been lying on the sofa all the day without any contribution What did you say? I asked, “Shall we go to the market together?” Oh, it is so hot out there, why should we go out? I'm not going You won't accompany with even if I asked you You always have excused Unlike other retirees, you get lazy and care about nothing Can't I take a break? I have been working hard for so many years If you don't want to go, there's no need to say more</p> <p>Why are you quarrelling again? Dad, look When was this photo taken? You looked so handsome in it That was taken many years ago Can you see how good-looking your dad was? Mum was beautiful too How did you pursue mum at that time? She came over to watch me playing ball games I bought her soda and we chatted We were together naturally You...were an athlete? Don't judge me because I have put on some weight But not only did I cook well, I was also good at ball games, swimming and hiking</p>

我跟你妈妈约会的时候
我会预备食物
跟她去郊游野餐
结婚后，你出生了
加上工作忙碌
我们都很少去郊游了
爸爸你现在已经退休
有时间的话，可以多点跟妈妈去约会呀
给你的

[同偕白首不容易
同心学习再相处]

When your mum and I went on a date
I prepared food for the picnic

After we got married and you were born,
we became very busy at work
We seldom hang out for a picnic
Dad, you are now retired,
When you are free, you can go on a date with
mum
It's for you

[It can be hard to grow old together
but one can always learn to spend time together]